

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 4

Artikel: Unsere weisse Arme

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Unsere weiße Armee



Mit Lawinenschaufeln wurde eine Stellung für das Mg. ausgebaut. In dieser großen Kälte, bis 35 Grad unter Null, mußte von Zeit zu Zeit ein Schuß abgegeben werden, um das Mg. ständig in Feuerbereitschaft zu halten, da durch die mögliche Vereisung bei langen Unterbrüchen keine Schußsicherheit zu erreichen ist.

35 degrés de froid. On est obligé de dégraissier au pétrole le tube de la mitrailleuse. Pour éviter que par l'effet du gel la platine ne se grippé, il est en outre nécessaire de tirer de temps à autre quelques balles aux fins de réchauffer la pièce.



Minenwerfer in ausgebauter Schneestellung. Es ist wohl das erstmal, daß unsere Truppen in so großen Höhen mit Minenwerfern gearbeitet haben. Minenwerfer erfüllen ihren Dienst zur Wegsicherung für unsere Truppen durch das Lösen von Lawinen, dazu sind sie die gegebene Waffe zur Verteidigung von Bergwässen.

Le lance-mine, par les possibilités qu'il offre de battre des objectifs défilés, est par excellence l'arme de haute montagne. On l'utilise également pour provoquer des avalanches aux endroits présentant des dangers pour le passage de la troupe.

Bildbericht von ATP

Die einzigartigen Kampferfolge der selbst in kleinen Detachements operierenden finnischen Skitruppen, die die moderne «Kampfwaffe» der Tarnung bis zur Vollkommenheit weitergebildet haben, trugen unserer derzeit in allen Regionen in der winter-alpinistischen Ausbildung stehenden Truppen im Volksmund prompt die Bezeichnung «eueri Finnländer» ein. In einem besonderen Kurs ist verschwimme die Truppe neben den weißen Windschutzanzügen auch mit weißen Stahlhelmen und Tüchern zur Tarnung von Rucksack oder Tornister ausgerüstet worden. Wir sind mit der Kamera dieser ersten so ausgerüsteten Truppe auf einer größeren Geländeübung gefolgt.



Mittagsverpflegung. Auf 2500 Meter Höhe wird bei 20 Grad unter Null gruppenweise abgekocht. 1200 à 2500 mètres d'altitude. La troupe casse la croûte par 20 degrés sous zéro.



Die selbst bei klarem Wetter nur auf kurze Distanz mit bloßem Auge erkennbare weiße Kompanie steigt über die weißen Firnhänge vom Paß ab. Die in drei Teile zerlegten Mg. und Langs., wie die Rucksäcke und Tornister sind mit weißen Tüchern gegen Pflegersicht getarnt. Tout l'équipement, y compris les sacs, les mitrailleuses, les lance-mines (répartis en trois charges), sont masqués par des draps blancs. Même par temps clair, il est très difficile d'identifier à distance une patronnie ainsi camouflée.

Les hommes en blanc.

Les exploits prodigieux, réalisés par les patrouilles finnoises sur les arrières russes, sont le fait d'athlètes magnifiques servis non seulement par un entraînement extraordinaire, mais aussi par la perfection de leur équipement et l'excellence de leur camouflage. Certaines de nos unités de haute montagne viennent d'être également dotées – à titre d'essai – d'un équipement de couleur blanche qui permet aux hommes de se confondre avec la neige.



Die ganze Kompanie fährt bei immer dichter werdendem Nebel und eisiger Kälte ab. Von Zeit zu Zeit hält die Spritzt an, um die Kolonne aufzuschließen zu lassen. Il fait un froid glacial et voici que le brouillard s'épaissit. De temps à autre la tête de la colonne s'arrête pour attendre les retardataires.



«Offiziere vom Rapport!» befahl der Kurskommandant, Hauptmann Hirt. Das sieht bei unserer weißen Armee so aus. In strammer Achtungstellung auf den Brettern sind die mit Feldstechern ausgerüsteten Offiziere zum Rapport angetreten. Le capitaine Hirt, commandant le cours, et ses officiers au rapport.